

Gen

Chapter 30

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

בְּאֶחָתָהּ רָחֵל וַתִּזְדַּרְא לַיַּעֲקֹב יִלְדָהּ לֹא כִי רָחֵל וַתִּרְא 1
сестрі-своїй Рахіль і-зздрила Якову народжувала не що Рахіль і-побачила
[H0269](#) [H7354](#) [H7065](#) [H3290](#) [H3205](#) [H3808](#) [H7354](#) [H7200](#)
:אָנְכִי מִתָּה אֵין וְאִם- בָּנִים לִי הַבְּהֵ- יַעֲקֹב אֶל- וַתֹּאמֶר
я помру ні а-якщо дітей мені дай Якова до і-сказала
[H0595](#) [H4191](#) [H0369](#) [H3051](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0559](#)

I побачила Рахіль, що вона не вродила Якову. I зздрила Рахіль сестрі своїй, і сказала до Якова: „Дай мені синів! А коли ні, то я вмираю!”

וַיִּחַר- אַף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר בְּרָחֵל אֶף יַעֲקֹב מִנְעַ מִן- פְּרִי- בֶטֶן: 2
який я Бога хіба-замість і-сказав на-Рахіль Якова гнів і-розгнівався
[H0595](#) [H0430](#) [H8478](#) [H0559](#) [H7354](#) [H3290](#) [H0639](#) [H2734](#)
:מִנְעַ מִן- פְּרִי- בֶטֶן:
лона плід від-тебе утримав
[H0990](#) [H6529](#) [H4513](#)

I запалився гнів Яковів на Рахіль, і він сказав: „Чи я замість Бога, що затримав від тебе плід утроби?”

וַתֹּאמֶר הֲנָה אֲמָתִי בִלְהָהּ כָּא אֵלֶיהָ וַתֵּלֶד עַל- בְּרָכִי 3
і-сказала ось я служниця-моя Білга до-неї ввійди на і-народить на коліна-мої
[H0559](#) [H2009](#) [H0519](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3205](#) [H1290](#)
וְאֶבְנָה נָם- אָנְכִי מִמֶּנָּה:
і-розбудуюся також я від-неї
[H1129](#) [H1571](#) [H0595](#)

I сказала вона: „Ось невільниця моя Білга. Прийди до неї, і нехай вона вродить на коліна мої, і я також буду мати від неї дітей”.

וַתִּתֵּן- לּוֹ אֶת- בִּלְהָהּ שְׁפָחָתָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב: 4
і-дала йому — Білгу служницю-свою за-дружину до-неї Яків
[H5414](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3290](#)

I вона дала йому Білгу, невільницю свою, за жінку. I ввійшов до неї Яків.

וַתֵּהָר וַבְּלָהָהּ יִלְדָהּ לַיַּעֲקֹב בֵּן: 5
і-завагітніла Білга і-народила Якову сина
[H2029](#) [H3205](#) [H3290](#)

I завагітніла Білга, і вродила Якову сина.

וַתֹּאמֶר רָחֵל הֲנִי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע בְּקוֹלִי וַיִּתֵּן- לִי בֵן 6
і-сказала Рахіль розсудив-мене Бог і-також почув і-дав мені сина
[H0559](#) [H7354](#) [H0430](#) [H1777](#) [H1571](#) [H8085](#) [H5414](#)
עַל- כֵּן קָרָאתָ שְׁמוֹ דָּן:
то назвали ім'я-його Дан
[H7121](#) [H8034](#) [H1835](#)

I сказала Рахіль: „Розсудив Бог мене, а також вислухав голос мій, і дав мені сина.” Тому назвала ймення йому: Дан.

7 וַתֵּהָרֵם יְעֻזָּבֵד בְּלֵהָא בְּיָמֵי יַעֲקֹב: שְׁפָחָתָא רַחֵל בֶּן שְׁנֵי יְעֻזָּבֵד:
Якову другого сина Рахілі служниця Білга і-народила знову і-завагітніла
[H3290](#) [H8145](#) [H7354](#) [H8198](#) [H3205](#) [H5750](#) [H2029](#)

| І завагітніла вона ще, і вродила Білга, невільниця Рахіліна, другого сина Якову.

8 וַתֹּאמֶר רַחֵל וַאֲלֵהִים נִבְתַּלְתִּי וְנִבְתַּלְתִּי נָם יִכְלָתִי
здолала також сестрою-своєю з боролася-я Божим борінням Рахіль і-сказала
[H3201](#) [H1571](#) [H0269](#) [H6617](#) [H0430](#) [H5319](#) [H7354](#) [H0559](#)

וַתִּקְרָא שְׁמוֹ נִפְתָּלִים:
і-назвала ім'я-його Нефталім
[H5321](#) [H8034](#) [H7121](#)

| І сказала Рахіль: „Великою боротьбою боролась я з сестрою своєю, — і перемогла. І назвала ймення йому: Нефталім.

9 וַתִּרְאֵהוּ לֵיָאָה כִּי עָמְדָה מְלֻדָּת וַתִּקַּח אֶת-זִלְפָּה שְׁפָחָתָהּ
і-побачила Лія що перестала народжувати і-взяла Зілпу свою служницю-свою
[H8198](#) [H2153](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3205](#) [H5975](#) [H3812](#) [H7200](#)

וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה:
і-дала її Якову за-дружину
[H0802](#) [H3290](#) [H0853](#) [H5414](#)

| І побачила Лія, що вона перестала родити, і взяла Зілпу, свою невільницю, і далі її Якову за жінку.

10 וַתֵּלֶד זִלְפָּה לְיַעֲקֹב בֶּן-לֵיָאָה שְׁפָחָתָהּ
і-народила Зілпа служниця Лії Якову сина
[H3290](#) [H3812](#) [H8198](#) [H2153](#) [H3205](#)

| І вродила Зілпа, невільниця Ліїна, Якову сина.

11 וַתֹּאמֶר לֵיָאָה (בְּנִדָּה) וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ גָּד:
і-сказала Лія (щастя) удача прийшла Лія і-сказала ім'я-його Гад
[H1409](#) [H0935](#) [H1409](#) [H3812](#) [H0559](#) [H1410](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#)

| І сказала Лія: „Прийшло щастя“, і назвала ймення йому Гад.

12 וַתֵּלֶד זִלְפָּה שְׁפָחָתָהּ לְיַעֲקֹב בֶּן-שְׁנֵי יַעֲקֹב:
і-народила Зілпа служниця Лії Якову другого сина
[H3812](#) [H8198](#) [H2153](#) [H3205](#) [H3290](#) [H8145](#)

| І вродила Зілпа, невільниця Ліїна, другого сина Якову.

13 וַתֹּאמֶר לֵיָאָה כִּי בָאֲשָׁרִי אֲשֶׁרוּנִי בְּנוֹת יַעֲקֹב אֶת-שְׁמוֹ
і-сказала Лія бо у-щасті-моєму у-блаженстві-моєму у-блаженстві-моєму і-сказала ім'я-його Ашер
[H0837](#) [H3812](#) [H0559](#) [H1323](#) [H0833](#) [H0853](#) [H7121](#) [H8034](#)

אָשֶׁר:
Ашер
[H0836](#)

| І промовила Лія: „То на блаженство моє, бо будуть уважати мене за жінку блаженну“. І назвала ймення йому: Ашер.

אָתָם	וַיָּבֵא	בַּשָּׂדֶה	דְּרָגָאִים	וַיִּמְצָא	חֲטִימִים	קָצִיר־	בַּיּוֹם	רֹאשׁוֹן	וַיֵּלֶךְ	14
ix	i-приніс	в-полі	мандрагори	i-знайшов	пшениці	жнив	у-дні	Рувим	i-пішов	
H0853	H0935		H1736	H4672	H2406		H3117	H7205	H3212	
מְדוּרָאִי	לִי	נָא	תֵּן־	לְאֵה	אֶל־	רַחֵל	וַתֹּאמֶר	אִמּוֹ	לְאֵה	
від-мандрагор	мені	прошу	дай	Ліі	до	Рахіль	i-сказала	матері-своєї	Ліі	до
H1736		H4994	H5414	H3812	H0413	H7354	H0559	H0517	H3812	H0413
									בְּנֵךְ:	
									сина-твого	

I пішов Рувим за тих днів, коли жато пшеницю, і знайшов на полі мандрагорові яблучка, і приніс ix до Ліі, матері своєї. I сказала Рахіль до Ліі: „Дай мені з мандрагорових яблучок сина твого!”

אֶת־	גַּם	וַלְקַחְתָּ	אִישִׁי	אֶת־	קָחְתִּיךְ	הַמְעַט	לָּהּ	וַתֹּאמֶר	15
—	також	i-забрати	чоловіка-мого	—	забрала-ти	xіба-мало	їй	i-сказала	
H0853	H1571	H3947	H0376	H0853	H3947	H4592		H0559	
תַּחַת	הַלַּיְלָה	עִמָּךְ	יִשְׁכַּב	לְכֵן	רַחֵל	וַתֹּאמֶר	בְּנִי	דְּרָגָאִי	
за	цієї-ночі	з-тобою	ляже	тому	Рахіль	i-сказала	сина-мого	мандрагори	
H8478	H3915		H7901		H7354	H0559		H1736	
							בְּנֵךְ:	דְּרָגָאִי	
							сина-твого	мандрагори	
								H1736	

A та відказала їй: „Чи мало тобі, що забрала мого чоловіка? I забереш також мандрагорові яблучка сина мого?” I сказала Рахіль: „Тому то він ляже з тобою цієї ночі за мандрагорові яблучка сина твого!”

וַתֹּאמֶר	וַיָּבֵא	יַעֲקֹב	מִן־	הַשָּׂדֶה	בְּעֶרְבֹ	וַתֵּצֵא	לְאֵה	לְקָרְאוֹ	וַתֹּאמֶר	16
i-сказала	i-прійшов	Яків	з	поля	ввечері	i-вийшла	Лія	назустріч-йому		
H0559	H0935	H3290			H6153	H3318	H3812	H7125		
וַיִּשְׁכַּב	אֵלַי	תָּבוֹא	כִּי	שָׂכַרְתִּיךְ	שָׂכַר	בְּדוּרָאִי	בְּנִי	וַיִּשְׁכַּב		
i-ліг	до-мене	ввійдеш	бо	найняти	я тебе	за-мандрагори	сина-мого			
H7901	H0413	H0935				H1736				
		הוא:	עִמָּה	בְּלַיְלָה	וּזְנוּ					
		він	з-нею	тієї-ночі						
		H1931		H3915						

I прийшов Яків з поля ввечері, а Лія вийшла назустріч і сказала: „Увійдеш до мене, бо справді найняла я тебе за мандрагорові яблучка сина мого”. I лежав він із нею ночі тієї.

וַיִּשְׁמַע	אֱלֹהִים	אֶל־	לְאֵה	וַתֵּהָר	וַתֵּלֶד	לְיַעֲקֹב	בֶּן־	חַמִּישִׁי:	17
i-почув	Бог	до	Ліі	i-завагітніла	i-народила	Якову	сина	п'ятого	
H8085	H0430	H0413	H3812	H2029	H3205	H3290		H2549	

I вислухав Бог Лію, і завагітніла вона, і вродила Якову п'ятого сина.

וַתֹּאמֶר	לְאֵה	נָתַן	אֱלֹהִים	שָׂכָרִי	אֲשֶׁר־	נָתַתִּי	שְׂפָחָתִי	18
i-сказала	Лія	дав	Бог	нагороду-мою	за-те-що	дала-я	служницю-мою	
H0559	H3812	H5414	H0430	H7939	H3205	H5414	H8198	
	לְאִישִׁי	וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	יִשְׁשָׁכָר:				
	чоловікові-моєму	i-назвала	ім'я-його	Issachar				
	H0376	H7121	H8034	H3485				

I промовила Лія: „Дав Бог заплату мені, що дала я невільницю свою своєму чоловікові”. I назвала ймення йому: Issachar.

וַתֵּהָרַם עוֹד לֵאמֹר וַתֵּלֶד בֶּן-שָׁשִׁי לְיַעֲקֹב: 19
 Якову шостого сина і-народила Лія знову і-завагітніла
[H3290](#) [H8345](#) [H3205](#) [H3812](#) [H5750](#) [H2029](#)

І завагітніла Лія ще, і вродила Якову шостого сина.

וַתֹּאמֶר לֵאמֹר זָבַדְנִי וְאֱלֹהִים אֵתִי זָבַדְנִי טוֹב הַפְּעַם 20
 обдарував-мене Лія і-сказала
[H3812](#) [H0559](#) [H2064](#) [H0430](#) [H0853](#) [H2065](#) [H6471](#)
 אִישִׁי כִּי-יֵלְדֵנִי לֹא שִׁשָּׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת- 21
 чоловік-мій шануватиме-мене бо народила-я йому шістьох синів і-назвала
[H0376](#) [H2082](#) [H3205](#) [H8337](#) [H7121](#) [H0853](#)
 שְׁמוֹ זָבֻלוֹן: שְׁמוֹ זָבֻלוֹן: 22
 Завулон ім'я-його
[H2074](#) [H8034](#)

І промовила Лія: „Обдарував мене Бог добрим подарунком, — цим разом замешкає в мене мій чоловік, бо я породила йому шестеро синів“. І назвала ймення йому: Завулон.

וַאֲחֵר יֵלְדָה בֵּת וַתִּקְרָא אֶת-שָׁמָּה דִּינָה: 21
 дочку народила а-потім
[H1323](#) [H3205](#) [H0853](#) [H7121](#) [H1783](#) [H8034](#)

А потому вродила дочку, і назвала ймення їй: Діна.

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-רָחֵל וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-וַיִּפְתַּח לֹחוֹ-יִי: 22
 і-згадав Бог — Бог Рахіль і-почув і-відкрив
[H2142](#) [H0430](#) [H0853](#) [H7354](#) [H8085](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0853](#)

І згадав Бог про Рахіль, і вислухав її Бог, і відчинив їй утробу.

וַתֵּהָרַם בֶּן וַתֵּלֶד וַתֹּאמֶר אֶסְף אֱלֹהִים אֶת-חַרְפְּתִי: 23
 і-завагітніла сина і-народила і-сказала зняв Бог ганьбу-мою
[H3205](#) [H2029](#) [H0559](#) [H0622](#) [H0430](#) [H0853](#) [H2781](#)

І завагітніла вона, і сина вродила, і сказала: „Бог забрав мою ганьбу!“

וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יוֹסֵף לְאִמֹּר יוֹסֵף כַּאֲשֶׁר יִסַּף יְהוָה לִּי בֶן אֲחֵר: 24
 і-назвала ім'я-його Іосип кажучи нехай-додасть Господь мені іншого сина
[H0853](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3130](#) [H0559](#) [H3254](#) [H3068](#) [H0312](#)

І назвала ймення йому: Йосип, кажучи: „Додасть Господь мені іншого сина!“

וַיְהִי כַאֲשֶׁר יֵלְדָה רָחֵל אֶת-יֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-לָבָן 25
 народила коли і-сталось Рахіль Іосипа — Яків до Лавана
[H3205](#) [H7354](#) [H0853](#) [H3130](#) [H0559](#) [H3290](#) [H0413](#)
 וְלָאֲרָצִי: מְקוֹמִי אֶל-שְׁלִחְנִי וְאֶלְכָה 26
 і-на-землю-мою місця-мого до і-піду відпусти-мене
[H0776](#) [H4725](#) [H0413](#) [H3212](#) [H7971](#)

І сталося, коли Рахіль породила Йосипа, то сказав Яків до Лавана: „Відпусти мене, і нехай я підю до свого місця й до Краю свого.“

תֵּן אֶת-נַשִׁי וְאֶת-יְלָדֵי וְאֶת-עַבְדֵי אֲשֶׁר יְלָדְתִי בָהֶן וְאֶלְכָה 26
 дай дружин-моїх і дітей-моїх і служив-я за-яких служив-я тобі
[H0853](#) [H5414](#) [H0802](#) [H0853](#) [H3206](#) [H5647](#) [H2004](#) [H0853](#) [H3212](#)
 כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת-עַבְדְּתִי: אֲשֶׁר עַבְדְּתִי 27
 ти бо знаєш — служив-я тобі якою службу-мою
[H0853](#) [H3045](#) [H0853](#) [H5647](#) [H5656](#)

Дай же жінок моїх і дітей моїх, що служив тобі за них, і нехай я підú, бо ти знаєш службу мою, яку я служив був тобі”.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָוָן אִם־נָא מִצָּאתַי קָן בְּעֵינַיָךְ נִחְשְׂתִי 27
i-сказав йому йому Лаван якщо якому прошу знайшов-я милість в-очах-твоїх вивідав-я
[H0413](#) [H0559](#) [H0413](#) [H4994](#) [H4672](#) [H2580](#) [H5172](#)
וַיְבָרֶכְנִי יְהוָה בְּנִלְוָה:
i-благословив-мене Господь заради-тебе
[H1288](#) [H3068](#) [H1558](#)

І промовив до нього Лаван: „Коли я знайшов милість в очах твоїх, побудь з нами, бо я зрозумів, що поблагословив мене Господь через тебе“.

וַיֹּאמֶר נִקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתְנָה: 28
i-сказав назви плату-твою на-мене i-дам
[H0559](#) [H7939](#) [H5414](#)

І далі казав: „Признач собі заплату від мене, — і я дам“.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעַתְּ אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ וְאֵת אֲשֶׁר־הָיָה מִקְנֶךָ 29
i-сказав йому ти знаєш — як я служив-тобі і як було стадо-твое
[H0413](#) [H0559](#) [H3045](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0853](#) [H1961](#) [H4735](#)
אֶתִּי:
зі-мною
[H0854](#)

А той відказав: „Ти знаєш, як я служив тобі, і якою стала худоба твоя зо мною.

כִּי מְעַט אֲשֶׁר־הָיָה לָךְ לִפְנָי וַיִּפְרָץ לְרֹב וַיְבָרֶכְךָ יְהוָה 30
бо мало що було в-тебе до-мене і-розрослося вельми і-благословив тебе Господь
[H4592](#) [H1961](#) [H6440](#) [H6555](#) [H7230](#) [H1288](#) [H3068](#)
אֶתְךָ לְרִגְלֵי וְעַתָּה מָתַי אֲעֲשֶׂה גַם־אֲנֹכִי לְבֵיתִי:
тебе при-нозі-моїй а-тепер коли зроблю я також для-дому-мого
[H0853](#) [H7272](#) [H6258](#) [H4970](#) [H1571](#) [H0595](#)

Бо те мале, що було в тебе до мене, розмножилося на велике, і Господь поблагословив тебе, відко́ли нога моя в тебе. А тепер, коли ж я буду працювати для власного дому?”

וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתְּנֶנּוּ לִי מִאוּמָה אִם־תַּעֲשֶׂה 31
i-сказав що дати тобі і-сказав Яків не давай мені нічого якщо зробиш
[H0559](#) [H4100](#) [H5414](#) [H0559](#) [H3290](#) [H3808](#) [H5414](#) [H3972](#)
לִי הַדְּבָר הַזֶּה אֲשׁוּבָה אֲרַעָה צֹאנֶךָ אֲשָׁמְר:
мені річ цю повернуся пастиму отару-твою стерегтиму
[H1697](#) [H2088](#) [H7725](#) [H6629](#) [H8104](#)

І сказав Лаван: „Що ж я тобі дам?” А Яків промовив: „Не давай мені нічого. Коли зробиш мені оцю річ, то вернуся, буду пасти отару твою, буду пильнувати.

וְאֶעֱבֹר בְּכָל־צֹאנֶךָ הַיּוֹם הַזֶּה וְהָרָה מִשָּׁם כָּל־וְשָׂה נִקְרָה וְטָלוּא 32
пройду через-все стадо-твое сьогодні відбери кожну звідти вівцю рябу і-плямисту
[H3605](#) [H6629](#) [H3117](#) [H5493](#) [H8033](#) [H3605](#) [H7716](#) [H5348](#) [H2921](#)
וְכָל־שָׂה חוּם בְּכִשְׂבִּים וְטָלוּא וְנִקְרָה בְּעֵזִים וְהָיָה שְׂכָרִי:
і-кожну темну серед-ягнят і-плямисту і-рябу серед-кіз і-буде плата-моя
[H3605](#) [H2345](#) [H3775](#) [H2921](#) [H5348](#) [H5795](#) [H1961](#) [H7939](#)

Я сьогодні перейду́ через усю отару твою, щоб вилучити звідти кожну овечку крапчасту й переполасу, і кожну овечку чорну — з-поміж овець, і переполасе й крапчасте з-поміж кіз, — і це буде заплата мені.

עַל- תְּבוֹא כִּי- מָחָר בַּיּוֹם צְדִיקְתִּי בִּי וְעִנֵּתָהּ
до придет коли завтрашній в-день справедливость-моя за-мене і-засвідчить

[H0935](#)[H4279](#)[H3117](#)[H6666](#)

וְחֹמִים בְּעֵזִים וְטָלוּא נָקֹד אֵינְנִי אֲשֶׁר- כָּל לְפָנַי שְׂכָרִי
і-темним серед-кіз і-плямистим рябим не-є що все перед-тобою плати-моєі

[H2345](#)[H5795](#)[H2921](#)[H5348](#)[H0369](#)[H3605](#)[H6440](#)[H7939](#)

בְּכֶשֶׁבִים הוּא נָגַב אֲרִזִּי
в-мене воно крадене серед-ягнят

[H0854](#)[H1931](#)[H1589](#)[H3775](#)

І справедливість моя посвідчить за мене в завтрашнім дні, коли прийдеш глянути на заплату мою від тебе. Усе, що воно не крапчасте й не переполасе з-поміж кіз і не чорне з-поміж овець, — крадене воно в мене“.

וַיֹּאמֶר לָבָן הֲגַן לֹו יְהִי כְדִבְרֹךְ:
і-сказав Лаван добре нехай буде за-словом-твоім

[H1697](#)[H1961](#)[H3863](#)[H2005](#)[H0559](#)

А Лаван відказав: „Так, — нехай буде за словом твоім!“

וַיִּסֶר בַּיּוֹם הַהוּא אֶת- הַתְּיָשִׁים הָעֵקְרִים וְהַטְּלָאִים וְאֵת כָּל- הָעֵזִים
і-відділив того-дня того-того — цапів смугастих і-плямистих і усіх кіз

[H5795](#)[H3605](#)[H0853](#)[H2921](#)[H6124](#)[H8495](#)[H0853](#)[H1931](#)[H3117](#)[H5493](#)

וַיִּתֵּן הַנְּקִדּוֹת וְהַטְּלָאֹת כָּל- אֲשֶׁר- לָבָן בּוֹ וְכָל- חֹם בְּכֶשֶׁבִים
і-віддав серед-ягнят темне і-все в-ньому біле що усе і-плямистих рябих

[H5414](#)[H3775](#)[H2345](#)[H3605](#)[H3836](#)[H3605](#)[H2921](#)[H5348](#)

בְּיָד־ בְּנָיו
у-руки синів-своїх

[H3027](#)

І того дня вилучив він козлів пасастих і покрапованих, і всі кози крапчасті й переполасі, усе, що біле було в ньому, і все чорне серед овець, і дав до рук своїх синів.

וַיִּשֶׂם רָרֶף שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינֹוּ וּבֵין יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב רָעָה אֶת- צֹאן
і-поставив відстань трьох днів між-собою і-між Яковом а-Яків пасе отару

[H6629](#)[H0853](#)[H3290](#)[H3290](#)[H0996](#)[H0996](#)[H3117](#)[H7969](#)[H1870](#)

לָבָן הַנּוֹתֵרֶת:
Лаванову решту

[H3498](#)

І визначив дорогу триденну поміж собою й поміж Яковом. А Яків пас позосталу Лаванову отару.

וַיִּקַּח- לֹו יַעֲקֹב מִקָּל לְבָנָהּ לַח וְלִזֵּן וְעֶרְמוֹן וְנִפְצָל בְּהֵן פְּצָלוֹת
і-взяв собі Яків палицю свіжу тополі і-ліщини і-каштана і-зняв на-них смуги

[H6479](#)[H6478](#)[H6196](#)[H3869](#)[H3892](#)[H3839](#)[H4731](#)[H3290](#)[H3947](#)

לְבָנוֹת מְחֹשֶׁף הַלָּבָן אֲשֶׁר- עַל- הַמְּקָלוֹת:
білі оголюючи білизну що на палицях

[H4731](#)[H3836](#)[H4286](#)[H3836](#)

І взяв собі Яків сирого кия тополевого, і мігдалового, і каштанового, і налупив з них білих лушпин, відкриваючи білість, що на киях була.

אָשֶׁר куди H8354	הַמַּיִם води H4325	בְּשִׁקְתוֹת у-напувалках H8268	בְּרֵהֶטִים в-жолобах	פָּצַל обтесав H6478	אֲשֶׁר що	הַמִּקְלוֹת палиці H4731	אֶת- — H0853	וַיִּצַּג і-поставив H3322	38
לְשִׁתוֹת: пити H8354	בְּבֹאֵן приходячи H0935	וַיִּחַמְנָה і-запалювалися-вони H3179	הַצֹּאֵן овець H6629	לְנֹכַח навпроти H5227	לְשִׁתוֹת пити H8354	הַצֹּאֵן вівці H6629	תָּבֵאוּ приходили H0935		

І поставив кийки, що їх облупив, перед отарою при жолобах при коритах води, куди отара приходить пити. І вони злучувалися, як приходили пити.

נִקְדִּים рябих H5348	עֲקָדִים смугастих H6124	הַצֹּאֵן вівці H6629	וַתִּלְדְּוּ і-народжували H3205	הַמִּקְלוֹת палиць H4731	אֶל- біля H0413	הַצֹּאֵן вівці H6629	וַיִּחַמְוּ і-запалювалися H3179	39
							וַיִּטְלְאוּ і-плямистих H2921	

І злучувалася отара при киях, і котилася овечками та козами пасастими, крапчастими й переполасими.

קוֹם темного H2345	וְכָל- і-всього H3605	עֲקָד смугастих H6124	אֶל- до H0413	הַצֹּאֵן отари H6629	פָּנָיו обличчя H6440	וַיִּתֵּן і-повертав H5414	יַעֲקֹב Яків H3290	הַפְּרִיר відділяв H6504	וַיַּחֲשִׁבֵם а-ягнят H3775	40
לָבָן: Лавана H6629	צֹאֵן отарі H6629	עַל- при H7896	שָׂתָם ставив-їх H7896	וְלֹא і-не H3808	לְבָדוֹ окремо H0905	עֲדָרִים стада H5739	לּוֹ собі H7896	וַיִּשֶׁת- і-ставив H7896	לָבָן Лавана	בְּצֹאֵן в-отарі H6629

І відділяв Яків тих овечок, і ставив отару обличчям до пасастого й до всього чорного серед отари Лавана. І клав свої стада окремо, і не клав їх до отари Лаванової.

הַמִּקְלוֹת палиці H4731	אֶת- — H0853	יַעֲקֹב Яків H3290	וְשֵׁם і-клав H7194	הַמִּקְשָׁרוֹת міцні H7194	הַצֹּאֵן вівці H6629	יָחַם запалювалися H3179	בְּכָל- щоразу-як H3605	וַהֲיָה і-було H1961	41
			בְּמִקְלוֹת: біля-палиць H4731	לְיַחֲמָה щоб-запалювалися H3179	בְּרֵהֶטִים у-жолобах	הַצֹּאֵן овець H6629	לְעֵינָיו перед-очима		

І бувало, що кожного разу, коли злучувалася отара міцна, то Яків клав при жолобах кий перед очі отари, щоб вона злучувалася при тих киях.

לְיַעֲקֹב: Якову H3290	וְהַקְשָׁרִים а-міцні H7194	לְלָבָן Лаванові	הַעֲטָפִים слабі	וַהֲיָה і-було H1961	יִשָּׁם клав	לֹא не H3808	הַצֹּאֵן вівці H6629	וּבְהַעֲטִיף а-коли-ослаблі	42
------------------------------	-----------------------------------	---------------------	---------------------	----------------------------	-----------------	--------------------	----------------------------	--------------------------------	----

А як отара слаба була, то не клав. І ставалось, що слабе припадало Лаванові, а міцніше — Якову.

וְעֲבָדִים і-раби H5650	וְשִׁפְחוֹת і-служниці H8198	רַבּוֹת велика	צֹאֵן отара H6629	לוֹ в-нього	וַיְהִי- і-було H1961	מְאֹד вельми H3966	מְאֹד вельми H3966	הָאִישׁ чоловік H0376	וַיִּפְרָץ і-розрісся H6555	43
								וַחֲמֹרִים: і-осли H2543	וּגְמָלִים і-верблюди H1581	

І дуже-дуже зможнів той чоловік. І було в нього багато отар, і невільниці, і раби, і верблюди, і осли.